

E2 - Are We Being Followed?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Raido

Upon starting high school,

[00:06] Raido

*the first friend I made was the girl
who sits next to me, Aharen-san.*

[00:12] Raido

*There were some distance issues early on,
which made things kind of awkward...*

[00:19] Raido

*But lately, I feel like I
understand her a little better.*

[00:31] Raido

Oh, Aharen-san.

[00:33] Raido

Good mor...ning?

SIGN Episode Two Are We Being Followed?

[02:19] Raido

What the heck happened to Aharen-san?

[02:23] Raido

Was she... in a fight?

[02:27] Raido

*Did she get ambushed by guys
from another school on her way here?!*

[02:32] Raido

She's even closer than normal...

[02:34] Raido

Am I next?

[02:42] Aharen

I'm sorry. Are you okay?

[02:46] Raido

Oh, I'm okay. It didn't hurt.

[02:50] Raido

But what happened to you?

[02:52] Aharen

I got something in my eye.

[02:54] Aharen

And since I had one eye shut,
it was hard to gauge distances...

[03:02] Raido

So no street brawl with punks, then.

[03:06] Raido

I've got some eye drops. Help yourself.

[03:08] Raido

Can you put them in yourself?

[03:16] Raido

Okay, Aharen-san, let me do it.

[03:19] Raido

Before it's all gone.

[03:22] Aharen

Sorry. I'm no good with eye drops.

[03:25] Raido

I get you. Go ahead and sit down.

[03:32] Raido

Okay, here we go.

[03:37] Raido

Um, Aharen-san...

[03:39] Raido

Open your eye.

[03:42] Raido

Pardon me.

[03:51] Raido

Hold still now, Aharen-san.

[03:54] Raido

Is she scared of the eye drops?

[03:58] Raido

This calls for desperate measures.

[04:00] Aharen

Squish...

[04:02] Raido

Don't move now, Aharen-san.

[04:04] Raido

*I should get the dropper
as close as possible...*

[04:07] Raido

And squeeze it at the absolute last second.

[04:10] Raido

*But I've gotta be careful not
to actually touch her eye...*

[04:13] Aharen

Um... could you hurry it up, please?

[04:17] Raido

Oh, sorry.

[04:28] Raido

Well? Did that get it out?

[04:32] Raido

Hmm? What'd you say?

[04:34] Aharen

Um, it's kind of embarrassing...
to have your face so close.

[04:41] Raido

Oh! Sorry.

[04:44] Raido

*She normally gets plenty
close herself, though.*

[04:47] Shirorin

Shirorin!

[04:49] Raido

You want to thank me?

[04:52] Raido

Don't sweat it. It was no big deal.

[04:54] Raido

I'm good for lunch.

[04:59] Raido

I think I got something in my eye...

[05:07] Aharen

Let me return the favor for you.

[05:12] Raido

Okay. Just be gentle.

[05:21] Raido

Uh... could we maybe *not* do this instead?

[05:37] Raido

Aharen-san.

[05:40] Raido

Wake up. We've gotta
switch rooms for the next class.

[05:50] Raido

Am I just imagining things?

[05:54] Raido

You don't need to pull, Aharen-san.

[05:57] Raido

We won't be late, even if we walk normally.

[06:05] Raido

Is someone following us?

[06:07] Raido

I feel like I'm being watched lately...

[06:10] Raido

Could it be... a hitman?!

[06:13] Raido

No way. Have I ever done anything to make

someone hold that kind of grudge against me?

[06:20] (Flashback) Raido

Surefire Raido Shot!

[06:24] (Flashback) Raido

Oh, crap...

[06:26] (Flashback) Raido

Man, I'm already stuffed.

I'll just leave the bread in this desk.

[06:30] (Flashback) Sister

That was *my* pudding!

[06:33] (Flashback) Sister

You're awful, Nii-chan!

[06:36] Raido

I can't believe I'm such a monster.

[06:56] Raido

Well... since yesterday, I've had
the feeling someone's watching me.

[07:11] Raido

A-Aharen-san...

[07:14] Raido

Yeah! It's okay. I feel better now.

[07:16] Raido

S-So you can...

[07:18] Raido

That can't just be my imagination!

[07:23] Raido

She's way bigger than me!

[07:25] Raido

And ready to strike!

[07:27] Raido

No good! I'm done for!

[07:36] Aharen

Oshiro-san...

[07:39] Raido

You know her?

[07:42] Shirorin

Shirorin!

[07:48] Oshiro

It's okay now. I've calmed down.

[07:52] Raido

So, why were you—

[07:55] Aharen

There, there. He's not scary.

[07:57] Raido

Talk about high strung...

[07:58] Oshiro

R-Reina-chan...

[08:01] Oshiro

I mean, p-please stop trying
to menace Aharen-san!

[08:04] Oshiro

She's so small and cute that bad guys
will obviously try and prey on her!

[08:09] Oshiro

A-And as her childhood friend,
it's my job to protect her!

[08:15] Raido

So she's watching over you.

[08:18] Oshiro

In elementary and middle school,
I was always there to protect Reina-chan...

[08:24] Raido

So she's a stalker, huh?

[08:26] Oshiro

But I've been so scared of you...
that I couldn't bring myself to step in!

[08:31] Oshiro

*So scared of you...
scared... scared... scared...*

[08:32] Sign

SCARED

[08:32] Sign

SCARED

[08:33] Sign

SCARED

[08:34] Sign

SCARED

[08:35] Aharen

There, there. You're not scary.

[08:37] Oshiro

Don't, Reina-chan!

[08:39] Oshiro

You can't get near bad guys like him!

[08:43] Aharen

Raido-kun's not scary.
And he's not a bad guy.

[08:48] Oshiro

I-I-I'm... I'm sorry.

[08:51] Oshiro

But... now that he's
entrapped you this much...

[08:54] Raido

Entrapped?

[08:56] Oshiro

I'll just have to... I'll just have to...

[09:00] Raido

You'll just have to what?

[09:03] Oshiro

I-I'll have to maintain a safe distance

[09:05] Oshiro

while continuing to keep watch from afar!

[09:25] Raido

This is rough in its own way.

[09:38] Raido

Good morning, Aharen-san.

[09:41] Raido

You sick?

[09:45] Raido

Are you gonna be okay?

Make sure to take it easy.

[09:53] Raido

What is it? What's wrong, Aharen-san?

[10:04] Raido

I can't even hear you this close now.

[10:07] Raido

Did the cold mess your throat up?

[10:15] Raido

I'm sorry, Aharen-san. Class is starting,
so we'd better settle down.

[10:20] Math Teacher

Okay, let's continue where
we left off yesterday.

[10:27] Raido

*I wonder what was up
with Aharen-san just now.*

[10:30] Raido

*She was suddenly a lot
more energetic than usual...*

[10:34] Raido

Of course!

[10:35] Raido

She's feeling motivated.

[10:37] Raido

Aharen-san must be all fired up today.

[10:42] Raido

Okay, in that case, I had better keep up!

[10:46] Math Teacher

Who'd like to volunteer
to come up and solve this?

[10:53] Math Teacher

Okay, Aharen.

[11:01] Math Teacher

Yep, that's correct.

[11:04] Math Teacher

I'm curious... What's the drawing for?

[11:07] Raido

Aharen-san is really on fire today.

[11:10] Raido

She's got me beat!

[11:12] Art Teacher

We'll be doing figure sketches today.

SIGN Figure sketching

[11:15] Art Teacher

Which means we're going
to need a model... Any takers?

[11:19] Raido

Okay, this time...

[11:24] Raido

A-Aharen-san?

[11:27] Art Teacher

Ah, looks like we've got two models ready to go!

[11:30] Art Teacher

Let's have you model together, then.

[11:37] Shirorin

Shirorin!

[11:51] Teacher

I'm going to return your tests now.

[11:53] Teacher

Raido.

[11:54] Raido

Coming.

SIGN Because we're friends

[11:59] Teacher (2)

This will be our topic of discussion for the day.

[12:02] Teacher (2)

Raido.

[12:03] Raido

Right.

SIGN Because we're friends

I've changed as a person.
But even so, it isn't always
obvious when viewed
from the outside.

[12:05] Raido

I believe there are things

[12:06] Raido

that are hard to tell someone

because they're your friend.

[12:09] Shirorin

Shirorin!

[12:15] Raido

Okay, ready to head home?

[12:18] Raido

You're even fired up about walking home, huh, Aharen-san?

[12:28] Raido

Uh, it's really hard to walk like this...

[12:31] Raido

Can't you walk next to me?

[12:35] Raido

I see.

[12:37] Raido

Aharen-san's seemed kind of different today.

[12:41] Raido

She's been standing in front of me, trying to get my attention...

[12:46] Raido

Could it be that she wants me to notice something?

[12:58] Raido

I get it now, Aharen-san.

[13:00] Raido

I'm sorry that it took me all day to notice.

[13:05] Raido

Aharen-san...

[13:07] Raido

You cut your hair, didn't you?

[13:18] Raido

What's wrong, Aharen-san?

[13:23] Raido

I'm back.

[13:24] Sister

Welcome home, Nii-chan.

[13:27] Raido

What was up with Aharen-san today?

[13:30] Raido

If she didn't cut her hair, then...

[13:35] Sister

Nii-chan, your fly's open! You perv!

[13:42] Raido

Is that what Aharen-san was trying to tell me...?

[13:47] Sister

Uh... Whoa, sorry.

I didn't think you'd take it so hard.

[14:11] Oshiro

I guess Raido-kun isn't here today.

[14:15] Oshiro

Which means...

[14:17] Oshiro

*I can look after Reina-chan
as much as I want!*

[14:21] Oshiro

I always used to sit next to her...

[14:29] Oshiro

*I can't help noticing it doesn't
look like she's heading home,*

[14:32] Oshiro

even though class is over.

[14:37] Oshiro

I know! I bet she forgot her umbrella.

[14:43] Oshiro

There!

[14:50] Oshiro

Use mine, Reina-chan!

[15:01] Oshiro

It's not a bomb, Reina-chan!

[15:05] Oshiro

Yes! Take it!

[15:08] Oshiro

No one lost it, Reina-chan!

[15:16] Oshiro

The teacher gave my umbrella back...

[15:19] Oshiro

But how do I get Reina-chan to use it?

[15:23] Oshiro

Huh? She's gone... Is she in the bathroom?

[15:28] Oshiro

This is my chance to leave it on her desk.

[15:37] Banners [doubled on both sides]

H

a

i

l

B

u

d

d

h

a

[15:37] Banners [doubled on both sides]

H
a
i
l

B
u
d
d
h
a

[15:37] Banners [doubled on both sides]

Rest in Peace

[15:37] Banners [doubled on both sides]

Rest in Peace

[15:38] Oshiro

*It's not a cursed umbrella that
comes back no matter what you do!*

[15:42] Lock sign

Seal

[15:43] Lock sign

Seal

[15:44] Oshiro

My umbrella!

[15:46] Oshiro

What do I do?! Now I can't go home either!

[16:00] Oshiro

*She noticed me! I bet she's mad
and thinks I was pranking her!*

[16:04] Oshiro

She's coming after me!

[16:07] Oshiro

She's really slow, though.

[16:10] Oshiro

But...

[16:12] Oshiro

Little by little!

[16:14] Oshiro

I'm being cornered!

[16:17] Oshiro

What do I do?! There's nowhere to run now!

[16:21] Oshiro

I know! I can hide on the roof!

[16:26] Oshiro

Huh?! It's locked!

[16:47] Oshiro

Sh-She's gonna yell at me!

[17:03] Oshiro

S-So you had an umbrella, huh, Reina-chan?

[17:08] Oshiro

I was trying to give you mine.

I'm sorry I got scared and ran off.

[17:14] Oshiro

And... I'm sorry you
have to hold it so high.

[17:17] Oshiro

Are you okay? Is your arm tired?

[17:23] Aharen

I'm good.

[17:24] Oshiro

She really doesn't seem like it!

[17:27] Oshiro

U-Um, I can hold it.

[17:30] Oshiro

You'll stay drier this way.

[17:36] Oshiro

S-Sorry, Reina-chan.

I guess it's *too* high up with me.

[17:42] Oshiro

I guess we'll just have to wait
for the rain to ease up.

[17:53] Oshiro

Are you cold, Reina-chan?

I'm sorry I got you wet!

[17:57] Oshiro

This is my spare sweater. Put it on.

[18:05] Oshiro

I-It's kinda big, huh? I'm sorry.

[18:13] Oshiro

I-Is she mad? Is this going to be like before?!

[18:17] Oshiro

Corporal punishment?!

[18:25] Aharen

Thank you.

[18:29] Oshiro

But you got wet because of me...

[18:32] Aharen

You let me borrow your sweater.

[18:36] Aharen

And I'm always grateful.

[18:39] Aharen

Thanks for always walking home with us.

[18:48] Aharen

You're usually too far away to hear me.

I finally got to thank you.

[18:55] Aharen

I appreciate it.

[18:58] Oshiro

Reina-chan...

[19:01] Oshiro

Oh no! Don't tell me...

[19:04] Oshiro

She actually knew I was following her on the way home?!

[19:15] Aharen

The rain's stopped.

[19:25] Ishikawa

Hey, Raido.

[19:26] Ishikawa

You took yesterday off. What happened?

[19:29] Raido

Oh, my heart was just feeling a little creaky.

[19:36] Banners [doubled on both sides]

Rest in Peace

[19:36] Banners [doubled on both sides]

Rest in Peace

[19:36] Lock sign

Seal

[19:41] Raido

What in the world...?

[19:55] Raido

She's being even more cautious than usual, huh?

[21:37] Raido

Okay, you'll be black, Aharen-san.

First move's yours.

[21:43] Raido

Sorry, Aharen-san.

I'm actually a Reversi super pro.

[21:50] Raido

You're facing the Raido family's undefeated ten-time champion.

[21:54] Raido

I've never lost to my sister once.

I always leave her crying.

[21:59] Raido

As much as I'd like to show mercy, this is war.

[22:04] Raido

So I'm sorry, Aharen-san,

but I'm going to give this all I've got!

[22:10] Raido

What is this aura?!

[22:13] Raido

Is Aharen-san a pro too?!

[22:16] Raido

Was that a divine move?!

[22:25] Raido

She sucks!

[22:27] Raido

*How weird. She definitely had
the aura of a champion...*

[22:33] Raido

Wait, don't tell me...

[22:35] Raido

Aharen-san, were you holding back?

[22:39] Raido

You're a terrible liar, Aharen-san.

[22:43] Raido

Why did you hold back?

[22:47] Aharen

I like this game a lot.

[22:51] Aharen

And when I get serious,
I get tunnel vision...

[22:55] Aharen

So I tend to hold back out of habit.

[23:00] Raido

Aharen-san, I...

[23:03] Raido

I'd rather lose than have you let me win!

[23:07] Raido

This is supposed to be a contest.

[23:09] Raido

I want you to come at me
with everything you've got.

[23:13] Raido

I want to fight you
when you're being serious!

[23:19] Aharen

Are you sure?

[23:22] Raido

I am, Aharen-san.

[23:25] Raido

Come on. This time,
don't show me any mercy.

[23:29] Raido

Let's go!

[23:46] Raido

What a shame.

Looks like we're out of time.

[23:49] Raido

We'll have to call it a draw for now...

Revision #1

Created 2024-03-25 20:20:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 20:20:52 UTC by whimsee